



**BẢN TIN MỤC VỤ**  
*Giáo Xứ*  
**ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

2121 W. Apollo Rd.,  
Garland, TX 75044  
972-414-7073 / Fax: 972- 530-6428  
Email: dmhcggarland@yahoo.com  
http://www.dmhcg.org



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

Lễ I (Lễ Gia Đình) .....8:00 AM  
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM  
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) ..... 12:00 PM  
Lễ IV (Lễ Gia Đình) .....5:00 PM

**Ngày Thường**

Thánh Lễ ..... 7:00 AM và 7:00 PM

**Thứ Bảy**

Khấn ĐMHC ..... 5:30 PM  
Thánh Lễ ..... 8:00 AM và 6:00 PM

**Thứ Năm Đầu Tháng**

Thánh Lễ, Châu Lược ..... 7:00 PM

**Thứ Sáu Đầu Tháng**

Chầu Đến Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

**Lễ Trọng - Bộc**

Lễ Sáng ..... 6:45 AM và 9:00 AM  
Lễ Chiều ..... 7:00 PM và 9:00 PM

**Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật**

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

**Giải Tội**

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

**Rửa Tội**

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

**Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

**Hôn Phối**

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

**Đám Tang**

Khi có người qua đời, xin LL ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

**Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ**

Giáo Lý: 9:45AM - 10:40AM, 3:45 PM - 4:40 PM  
Thiếu nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 2:40 pm  
Việt Ngữ: 10:45am-11:40am, 2:45 pm - 3:40 pm

**Giờ Làm Việc Văn Phòng Giáo Xứ**

Thứ 2-Thứ 6: 9AM - 3 PM, Chủ nhật: 9am - 2pm,  
Thứ Bảy: đóng cửa

**LỊCH TRONG TUẦN**

**Thứ Hai** 27-2: Thứ Hai Mùa Chay 1B

**Thứ Ba** 28-2: Thứ Ba Mùa Chay 1B

**Thứ Tư** 29-2: Thứ Tư Mùa Chay 1B

**Thứ Năm** 1-3: Thứ năm Mùa Chay 1B

**Thứ Sáu** 2-3: Thứ Sáu Mùa Chay1B

**Thứ Bảy** 3-3: Thánh Nữ Katharine Drexel

**CHÚA NHẬT 1 NĂM B MÙA CHAY**  
**NGÀY 26 / 2 / 2012**

**CHÍNH XỨ & PHÓ XỨ**

**lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**  
**lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**

**HỘI ĐỒNG MỤC VỤ**

Ô. Trần Ngọc Oanh. .... tranngoanh@yahoo.com

**HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH**

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

**CHÁNH VĂN PHÒNG**

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

**KHOẢ PHỤNG VỤ**

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Ô. Lý Phước Hồng . . . . . 972-816-9109

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

**Ban Giúp Lễ**

Quách Kỳ Việt 469-438-3762

**Ca Đoàn**

Thánh Linh . . . . . 972-231-4084

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 972-335-1623

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CD Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

**KHOẢ GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân**

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

**Đại diện Tòa Án Hôn Phối**

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

**KHOẢ GIÁO DỤC**

**Ban Giáo Lý**

Sr. Nguyễn T. Hoa. . . . . 972-414-7073

**Ban Việt Ngữ**

Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

**Hội Phụ Huynh**

A. Phillip Phan 214-283-3538

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

A. Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

**KHOẢ HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Ô. Nguyễn Th. Trung . . . . 972-475-1645

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Phạm Thị Vân . . . . . 214-668-4048

**Hội Đạo Bình Đức Mẹ**

Cô Trần Trinh . . . . . 972-530-9177

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bà Lê Thị Liên . . . . . 972-783-1634

**Đoàn Thanh Niên Công Giáo**

Trần Mai Hân . . . . . 469-877-8007

**Ban Trật Tự**

A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

**Nhóm Nguồn Sống**

A. Nguyễn Anh Cương . . . 972-675-5625

**NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA**

Ông Phạm Đức Hưng.....469-831-4848

**HỘI QUẢN GIÁO XỨ**

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

**NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)**

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214) 680-2432

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Trần Duy Điền (214) 909-5142

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



## TÂM THƯ MÙA CHAY THÁNH 2012

**“H**ỡi người, hãy nhớ mình là bụi tro.”

Hàng năm Giáo hội nhắc nhở con cái mình một chân lý bất di bất dịch: “Mọi người đều phải chết”.

Thánh Augustinô có nói: *Tương lai của chúng ta chẳng có gì là chắc chắn, chỉ có chết là điều chắc thôi.* Đứa nhỏ sinh ra chắc gì sau này nó giàu có hay nghèo hèn, khỏe mạnh hay đau yếu, chết yếu hay chết già. Mọi sự không ai biết được chỉ có một điều chắc chắn mà ai cũng biết là có ngày nó phải chết.

Khi sự chết đến thì chẳng thể lực nào chống cưỡng được. Chống với lũ lụt, chống với hỏa hoạn hay giặc giã thì còn có thể được, song đương đầu với sự chết thì vô phương. Thánh Vincente de Bove cũng kể rằng: vua nước Pháp khi gần chết đã kêu lên: *“Dẫu bây giờ Trẫm lấy hết uy quyền mà xin sự chết hoãn cho mình một giờ thôi cũng không được.”*

Thánh Anphongsô từng nhấn nhủ rằng: *“Dẫu cho có sống trên trần gian này được 100 năm theo như lòng chúng ta ước nguyện thì cũng sẽ có một ngày, ngày đó có một giờ, giờ đó có một phút, phút đó có một giây, đó là giây phút cuối hết của đời ta.”*

Có ai lại không chết? Có sinh là có tử! Xưa nay có ai khờ dại quá đến nỗi tin rằng mình không chết? Hãy nhìn lại các bậc tiền nhân mà xem: dù họ có quyền cao chức trọng bao nhiêu, dù họ có tài giỏi đến cỡ nào, dù họ có giàu sang đến đâu thì giờ đây họ cũng là những nắm tro, nắm bụi, trên đó được ghi dấu bởi một tấm bia mà thôi. Cho nên thật phù phiếm và đại dột biết bao khi người ta chỉ lo cho sự sống ngắn ngủi của đời tạm này mà quên mất rằng mình còn có một cuộc sống đời đời kiếp kiếp mai sau, cuộc sống đó chỉ thực sự khởi đầu sau cái chết. Và cuộc sống đó sẽ đời đời hạnh phúc hay kiếp kiếp khổ đau lại còn tùy thuộc vào cuộc sống trên trần gian hôm nay. (x. Chân Lý Đời Đời)

Nếu chỉ vì sung sướng tạm bợ đời này mà đánh mất hay quên đi sự sống vĩnh cửu đời sau thì nào có ích gì, đại dột biết bao.

*Trong kho tàng văn học Ấn độ có kể chuyện một ông vua kia được tiếng là thông minh tài giỏi. Trong cung có một tên hề chuyên làm trò giải khuây cho mọi người. Nó hay làm những sự ngậy ngô, khờ khạo khiến nhà vua thích thú. Người ta đưa mía, nó không lấy, chỉ thích gặm cây trượng của vua; người ta đưa ghế cho nó ngồi, nó lại cấm đầu trông chuối. Nhà vua được nhiều trận cười nghiêng ngả. Một hôm vua gọi hần đến, trao cho một chiếc gậy, rồi phán: “Ta phong cho người làm thành khờ hạng nhất trong vương quốc. Người hãy giữ cây gậy này như ‘vương trượng’ cho đến khi tìm thấy một kẻ khờ hơn người thì trao lại cho nó.”*

*Ngày tháng trôi qua! Nhà vua suy nhược theo tuổi tác. Lúc nằm trên giường hấp hối, cả hoàng gia và bao vương hầu vây quanh lại. Sau khi cố lấy chút hơi tàn, vua thều thào: “Ta sắp chết. Ta sắp bước vào một cuộc hành trình mà không bao giờ trở lại.”*

*Nghe thế, ai nấy đều sụt sùi. Người ta thấy anh hề đứng*

*lên tiến lại bên vua và hỏi: “Tâu đức vua hạ thần xin hỏi một câu.”* Ngừng một chút anh tiếp: *“Trước đây mỗi lần có chuyến đi xa nào, đức vua đều sai sứ giả, binh lính đi trước dọn đường, chuẩn bị nơi ngài sẽ tới.”* Ngừng một chút, anh lại tiếp: *“Xin hỏi đức vua đã chuẩn bị gì cho hành trình xa xôi mà ngài sắp phải đi và không bao giờ trở lại này không?”*

*Nghe hỏi thế nhà vua mở mắt ra: “Hừ, ta chẳng chuẩn bị gì cả.”*

*Nghe vua nói, anh hề liền thưa: “Vâng xin đức vua nhận lại chiếc gậy này vì cuối cùng hạ thần đã tìm ra được một kẻ khờ hơn mình”. Nói xong anh trả gậy lại cho nhà vua.*

*Lúc này vua không cười nổi!*

Câu chuyện mang tính cách giáo dục như muốn khẳng định một điều: kẻ không biết lo cho tương lai đời đời của mình là khờ khờ lắm thay. Đi vacation, đi picnic, đi hành hương, đi qua tiểu bang khác, đi về thăm quê, đi nhiều ngày hay ít ngày, người ta đều chuẩn bị ít nhiều cho chuyến đi. Đi vào cõi đời đời mà không chuẩn bị, không lưu tâm, thì quả là đại dột lắm thay.

Mùa Chay về, Giáo hội nhắc nhở chúng ta nhìn lại hành trình trần gian và hành trình đức tin của mình. Thử hỏi: “Tôi có đang đi đúng hướng trên nẻo đường về với Thiên Chúa hay đang lạc xa trong bao tham, sân, si, hỉ, nộ, ái, ố, cụ, dục của cuộc đời.”

Hãy cùng bước vào sa mạc tâm hồn với Chúa Giêsu để điều chỉnh hướng đi và tăng cường hành trang cho chuyến đi đời đời.

Tăng cường thế nào?

Lời Chúa mời gọi **cầu nguyện**: siêng năng tham dự thánh lễ, lần chuỗi, đọc Thánh Kinh, xem sách báo thiêng liêng, đạo đức Những việc làm này giúp đào sâu đời sống nội tâm.

Lời Chúa mời gọi **ăn chay**: không phải chỉ hy sinh hãm mình ngày thứ Tư Lễ Tro, Thứ Sáu Tuần Thánh, kiêng thịt các ngày thứ Sáu, nhưng còn hy sinh kiêng chế độ ăn, miếng ăn, giấc ngủ, cả trong việc ăn uống, nói năng; tránh xúc phạm lẫn nhau.

Lời Chúa còn mời gọi **bổ thí**: “Hãy lo làm giàu trước mắt Thiên Chúa.” Không chỉ biết tạ ơn trước hồng ân Chúa ban, nhưng còn biết bắt chước lòng quảng đại của Thiên Chúa khi chia sẻ cho kẻ kém may mắn.

Nguyện xin ơn Chúa trợ giúp chúng ta sống những ngày Mùa Chay Thánh tốt đẹp để niềm vui của Mùa Phục Sinh được tròn đầy, và hành trình về với hạnh phúc đời đời thêm vững chắc.

Qua tay Mẹ Hằng Cứu Giúp, xin Thiên Chúa chúc lành cho anh chị em.

Linh mục Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT

## CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Kính mời Cộng đoàn Dân Chúa tham dự giờ Chầu Thánh Thể vào mỗi thứ Năm Đầu Tháng, sau thánh lễ chiều sẽ là giờ chầu của các em thiếu nhi, sau đó là giờ chầu chung của người lớn và sau cùng là phép lành. (Không có giờ chầu của hội đoàn nữa. Thay vào đó là chầu nguyên ngày trong thứ Sáu đầu tháng). Xin cho lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể ngày càng gia tăng trong lòng mọi người.

## NGẮM ĐÀNG THÁNH GIÁ

Chương trình ngắm đàng Thánh Giá hàng tuần trong mùa Chay như sau:

Thứ Tư: từ 6:30pm - 7pm - do người lớn phụ trách.

Thứ Sáu: từ 6:30pm - 7pm - do các em thiếu nhi phụ trách.

Kính mời cộng đoàn Dân Chúa tham dự.

## Chầu Thánh Thể Thứ Sáu Đầu Tháng

Thứ Sáu ngày 2/3 sẽ có Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối.

Từ 7:30 sáng tới 8 giờ sáng: Chầu chung.

Từ 6:30 chiều tới 7 giờ chiều: Chầu chung.

Ngoài ra là chầu riêng trong thinh lặng.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

## TRI ÂN

Trong hơn 3 năm qua, Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp rất may mắn có được sự cộng tác rất đặc lực và chân thành của Sơ Maria Nguyễn Thanh Hoa, OP. Các phụ huynh, thầy cô và các em học sinh cũng như nhiều thành viên khác của giáo xứ chắc chắn rất ghi nhớ tấm lòng yêu thương, cảm thông, sự quên mình phục vụ và nụ cười tươi vui của Sơ. Trong thời gian qua, Sơ đã góp phần đem lại tình liên kết giữa các thầy cô, phụ huynh và học sinh, giúp các em tìm gặp được cái đẹp của niềm tin qua chương trình Ephata và Vietfides, đồng thời để lại những hạt giống đạo đức của người tu sĩ mà chắc chắn sẽ có ngày mọc lên và đem lại hoa trái. Nay Sơ Maria được Nhà Dòng chỉ định vào một công tác mới, tại một môi trường mới. Giáo xứ hết lòng tri ân cùng cầu chúc Sơ trên hành trình dâng hiến và phục vụ luôn tìm thấy bình an và niềm vui. Xin Mẹ Maria luôn gìn giữ Sơ trong ơn thánh Chúa.

## TÂM TÌNH TRI ÂN VÀ TẠM BIỆT

Trọng kính quý Cha, ông Chủ tịch, quý Hội Đồng Mục Vụ, quý trưởng các Giáo Khu, các Hội Đoàn, Ban Ngành, Cộng đoàn Giáo xứ, quý Phụ Huynh, đặc biệt Quý Thầy Cô, Hội Phụ Huynh, Huynh Trưởng và toàn thể các em học sinh Giáo Lý, Thiếu Nhi và Việt Ngữ rất mến thương,

Sau gần bốn năm được sai đến để phục vụ tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp con đã được đón nhận biết bao hồng ân Chúa đã tuôn đổ trên con qua sự đón nhận của quý Cha, sự nâng đỡ cùng với lời cầu nguyện của quý Chức, ông Bà cô bác, sự cộng tác rất đặc lực của quý Thầy Cô và nhiều thiện nguyện trong Khối Giáo Dục của Giáo Xứ để giúp con kiện toàn sứ vụ được trao tốt đẹp. Con cũng nghiệm ra một điều mà Vịnh Gia đã thốt lên “Nếu như Chúa chẳng xây nhà thợ nề có vất vả cũng hưởng công” (Tv 127:1). Vâng tất cả là hồng ân. Con cũng chỉ là cây bút chì nhỏ của Chúa để Chúa dùng trong môi trường được sai đến. Vì thế, nếu không có ơn Chúa qua sự nâng đỡ của rất nhiều người chắc chắn con sẽ không thể chu toàn được.

Con xin chân thành tri ân đến quý Cha và toàn thể quý vị trong suốt thời gian qua. Tất cả những tình thương mến này con xin ghi khắc đồng thời cũng là sức mạnh để con vui sống trong đời Hiến Dâng mà Chúa đã thương chọn và gọi con. Xin Chúa và Mẹ Maria luôn chúc lành và đồng hành với Quý Cha và tất cả Quý Vị.

Và chắc chắn trong những năm qua, vì sự yếu đuối của bản thân cộng với những hạn chế của khả năng, con đã chưa làm tốt việc bổn phận cũng như nếu vì lý do nào đó đã làm phiền lòng ai, xin Quý Cha và Quý Vị thông cảm và bỏ qua cho con. Con xin chào tạm biệt quý Cha và toàn thể cộng đoàn giáo xứ, con sẽ trở về Việt Nam trong tháng 3 này theo như sự xếp đặt của Bề trên. Xin quý Cha và tất cả Quý Vị đã thương con thì cũng tiếp tục nhớ đến con trong lời cầu nguyện để con luôn biết sống đẹp lòng Chúa hầu cho danh Chúa được cả sáng.

Nguyện xin Chúa, Mẹ Hằng Cứu Giúp luôn ban muôn phúc lành hồn xác cho Quý Cha và từng người trong Giáo Xứ.

Rất kính,

Sr. Maria Thanh Hoa, O.P

## LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

Tháng 2 & 3 /2012

- 26/02: Xin tiền lần II cho Black and Indian Missions  
 26/02: Xin tiền lần II cho Bishop's Annual Appeal  
 01/03: Thứ Năm đầu tháng  
 Châu Thánh Thể bắt đầu từ sau thánh lễ 7 giờ chiều.  
 02/03: Thứ Sáu đầu tháng – Châu Thánh Thể  
 nguyên ngày từ 7:30am – 7:00pm tại nhà Nguyễn  
 03/03: Thứ Bảy đầu tháng thánh lễ 8:00AM  
 Hướng dẫn rửa tội trẻ em lúc 7:00PM tại nhà Nguyễn  
 04/03: Xin tiền lần II cho Bishop's Annual Appeal  
 09/03: Thánh Lễ các gia đình.  
 10/03: Rửa tội trẻ em tại nhà thờ lúc 4pm  
 12/03: Thánh lễ lúc 6:30pm.  
 Giải tội Mùa Chay lúc 7pm – 9pm  
 15,16,17/03: Thánh lễ lúc 6:30pm.  
 Tĩnh tâm Mùa Chay lúc 7pm – 9pm  
 19/03: Kính Thánh Cả Giuse – Bồn mạng Giáo khu 2 và 11  
 20/03: Thánh lễ lúc 6:30pm. Giải tội lúc 7pm – 9pm  
 25/03: Lễ Truyền Tin  
 Bồn mạng Legio Mariae và ca đoàn Fiat



Đọc Kinh Tôn Vương

Lúc: 7:00 PM Chúa Nhật 26-02-2012

- Giáo Khu 1:** Bà Phạm Thị Uyển 972-530-4046  
 2381 W. Apollo Rd. Apartment # 123  
 Garland, TX 75044
- Giáo Khu 2:** Bà Vũ Thị Hường 972-693-6573  
 2701 Phillips Dr., Garland, TX 75044
- Giáo Khu 3:** Ô/B Phạm Hồng Thái 469-878-6062  
 1509 Jenifer Dr., Garland, TX 75042
- Giáo Khu 4:** Ô/B Trần Văn Diễm 469-855-0479  
 3518 Calaveras Cove Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 6:** Ô/B Nguyễn Đức Mai 972-661-2998  
 13327 Flagstone Dr., Dallas, TX 75240
- Giáo Khu 10:** Bà Nguyễn Thị Ánh 972-800-4118  
 2522 Valley Creek Dr., Garland, TX 75040

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa Nhật 19/02/2012

### Quỹ Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$9,919.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$50.00
Tiền Quảng Cáo:	\$1,320.00
Tiền Giúp Giáo Hội Đông Âu:	\$2,428.00
2012 Bishop's Annual Appeal:	\$2,553.00

### Quỹ Trung Tâm Giáo Dục

0036 Phạm Phú Cường	\$100.00
0127 Nguyễn Văn Gấm	\$20.00
0289 Nguyễn Đình Ái	\$20.00
0291 Nguyễn Dũng	\$5.00
0571 Vũ Minh Hoàng	\$20.00
0620 Đỗ Văn Hải	\$200.00
0743 Ngô Bá Nhân	\$100.00
0761 Phạm Văn Quang	\$10.00
0770 Nguyễn Đức Vinh	\$10.00
0828 Vũ Hoàng Văn	\$20.00
0850 Nguyễn Minh Tiến	\$100.00
1024 Lê Xuân Vũ	\$20.00
1040 Nguyễn Tùng Khánh	\$20.00
1230 Hoàng Văn Minh	\$150.00
1252 Nguyễn Thành Cựu	\$20.00
1269 Ân Danh	\$200.00
1341 Hoàng Tiến Cần	\$5.00
1418 Trần Phong Andy	\$50.00
1532 Đào Quang Tuấn	\$1,000.00
1611 Nguyễn Ngọc Mai	\$20.00
1920 Đỗ Đình Bảo	\$50.00
2064 Lê Hữu Khanh	\$30.00
2073 Lê Dũng Chí	\$5.00
2181 Phạm Lê Huyền Trân	\$10.00
2199 Nguyễn Bá	\$300.00
2245 Võ Quang Khương	\$100.00
2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$10.00
2307 Đặng Đình Tiết	\$100.00
Ân Danh	\$70.00
Hội Quán	\$3,747.00

### Quỹ Nhà Bình An

0219 Nguyễn Bá	\$100.00
0220 Nguyễn Bá	\$100.00
0221 Nguyễn Bá	\$100.00
0233 Trần Thị Xuân Hương	\$200.00
0426 Henry Nguyen	\$2,100.00



## United States Conference of Catholic Bishops

3211 FOURTH STREET NE \* WASHINGTON DC 20017-1194 \*

202-541-3103 \* FAX 202-541-3166

### Urgent Memorandum

Date: February 15, 2012

From: Department of Justice, Peace and Human Development, Secretariat of Pro-Life Activities, Office of the Secretary of Communications

To: Pastors, Diocesan Pro-Life Directors, Diocesan Social Development Directors, Diocesan Communications Directors, State Catholic Conference Directors

**Re: URGENT: USCCB Bulletin Insert on HHS Mandates:  
Sweeping HHS Mandate Stands, Violating Conscience Rights and Religious Liberty  
Congress Must Act to Fix the Problem**

For many years, the U.S. bishops have supported access to life-affirming health care for all. During the health care reform debate in Congress you received a number of urgent USCCB memoranda calling for health care legislation that would advance the goal of truly universal, life-affirming health care: upholding longstanding federal policies against abortion funding, protecting rights of conscience, and not leaving immigrants worse off.

On January 20, the U.S. Department of Health and Human Services (HHS) reaffirmed a rule that virtually all private health care plans must cover sterilization, abortifacients, and contraception. The rule exempted "religious employers," but excluded those that served or employed people who were not members of their religious community. This was so narrow that it failed to cover the vast majority of faith-based organizations, including Catholic hospitals, universities, and service organizations that help millions every year.

After hearing an outcry from many groups, on February 10, the Obama Administration issued a final rule that kept the same broad mandate, and same narrow exception, in place "without change." In addition, the Administration gave some religious non-profits an extra year to comply, and promised to issue more rules that "accommodate" them. But even under this future "accommodation," our charities, hospitals and colleges will still be treated as second-class-citizens of our religious community, and still be forced to pay for coverage that violates their religious convictions. This is unacceptable.

We urgently need legislation to correct the mandate's threats to religious liberty and conscience rights. The Respect for Rights of Conscience Act has been introduced in Congress (H.R. 1179, S. 1467) to ensure that those who participate in the market for health insurance "retain the right to provide, purchase, or enroll in health coverage that is consistent with their religious beliefs and moral convictions."

To mobilize Catholics to contact Congress, the USCCB is offering the attached urgent bulletin insert. As with our past health care reform efforts, please share this bulletin insert with your parishes and Catholic organizations and agencies as quickly as possible. Even if legislation should change, the action site noted on the Bulletin Insert can change quickly.

More information can be found at [www.usccb.org/conscience](http://www.usccb.org/conscience). Thank you for your urgent actions and prayers on behalf of this nationwide effort!



## United States Conference of Catholic Bishops

3211 FOURTH STREET NE \* WASHINGTON DC 20017-1194

202-541-3103 \* FAX 202-541-3166

### Sweeping HHS Mandate Stands, Violating Conscience Rights and Religious Liberty Congress Must Act to Fix the Problem

On January 20, the U.S. Department of Health and Human Services (HHS) reaffirmed a rule that virtually all private health care plans must cover sterilization, abortifacients, and contraception. The exemption provided for "religious employers" was so narrow that it failed to cover the vast majority of faith-based organizations including Catholic hospitals, universities, and charities that help millions every year. Ironically, not even Jesus and his disciples would have qualified for the exemption, because it excludes those who mainly serve people of another faith.

On February 10, the Obama Administration made this rule final "without change"; delayed enforcement for a year against religious nonprofits that were still not exempted (our charities, hospitals, and colleges); and promised to develop more regulations to "accommodate" them by the end of that additional year. But, as explained below, that promised "accommodation" still forces them to pay for "services" that violate their religious convictions.

#### **The original rule that violated our religious liberty so severely has not been changed, but finalized.**

After touting meaningful changes in the mandate, HHS instead finalized the original rule that was first issued in August 2011 "without change." So the offensive definition of "religious employer" which excludes our charities, hospitals, and colleges because they serve people of other faiths is still in place, and those institutions are still subject to the mandate.

#### **HHS has promised some kind of "accommodation," but only after the election.**

HHS said it would take an additional year to develop more regulations to "accommodate" religiously-affiliated charities, schools, and hospitals that still fall outside the "religious employer" exemption. The impact of these additional rules will not be felt until after the election, the only point of public accountability for the Executive Branch. This eliminates an important incentive for HHS to provide the best protection for religious liberty

#### **The promised "accommodation" even at its best would still force our institutions to violate their beliefs.**

Under the proposed "accommodation," if an employee of these religious institutions wants coverage of contraception or sterilization directly from the insurer, the objecting employer is still forced to pay for it as a part of the employer's insurance plan. Since there is no other source, the funds to pay for that coverage must come from the premiums of the employer and fellow employees, even those who object in conscience.

#### **There is no exemption for objecting insurers, secular employers, for-profit religious employers, or individuals.**

The U.S. bishops defend religious liberty for all, and so have repeatedly identified all the stakeholders in the process whose religious freedom is threatened by the mandate: all employers, insurers, and individuals, not just religious employers. Now, all insurers, including self-insurers, must provide the coverage to any employee who wants it. In turn, all individuals who pay premiums have no escape from subsidizing that coverage. And only employers that are both non-profit and religious may qualify for the limited "accommodation."

We urgently need legislation to correct the mandate's threats to religious liberty and conscience rights. The Respect for Rights of Conscience Act has been introduced in Congress (H.R. 1179, S. 1467) to ensure that those who participate in the market for health insurance "retain the right to provide, purchase, or enroll in health coverage that is consistent with their religious beliefs and moral convictions."

#### **ACTION: Contact your U.S. Representative by e-mail, phone, or FAX letter:** □

\* Call the U.S. Capitol switchboard at: 202-224-3121, or call your Members' local offices.

\* Send your email to Congress through [www.usccb.org/conscience](http://www.usccb.org/conscience).

\* Additional contact info can be found on Members' web sites at: [www.house.gov](http://www.house.gov) and [www.senate.gov](http://www.senate.gov).



## SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

"Jesus was in the wilderness forty days, tempted by Satan"

Gospel Reading: *Mark 1:12-15*

**T**he Spirit immediately drove him out into the wilderness. And he was in the wilderness forty days, tempted by Satan; and he was with the wild beasts; and the angels ministered to him. Now after John was arrested, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God, and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand; repent, and believe in the gospel."

### Lesson

What is the significance of Jesus spending 40 days and nights of solitude, prayer and fasting in the Judean wilderness? In the Old Testament 40 days was often seen as a significant period of testing and preparation for entering into a covenant relationship with God. Moses went to the mountain of the Lord at Sinai and stayed there in prayer and fasting for 40 days (Exodus 24:18). At the conclusion of this 40 day encounter God made a covenant with Moses and the people.

Matthew, Mark, and Luke tell us in their gospel accounts that Jesus was led by the Holy Spirit into the wilderness. Mark states it most emphatically: "The Spirit immediately drove him out into the wilderness" (Mark 1:12). Why was Jesus compelled to seek solitude for such a lengthy period? Was it simply a test to prepare him for his ministry? Or did Satan want to lure him into a trap? The word tempt in English usually means to entice to sin. The scriptural word here also means test in the sense of proving and purifying someone to see if they are ready for the task at hand. We test pilots to see that they are fit to fly. Likewise God tests his servants to see if they are fit to be used by him. God tested Abraham to prove his faith. The Israelites were sorely tested in Egypt before God delivered them from their enemies. Jesus was no exception to this testing. Satan, in turn, did his best to entice Jesus to chose his own will over the will of his Father. Despite his weakened condition, due to fatigue and lack of food for 40 days, Jesus steadfastly rejected Satan's subtle and not so subtle temptations. Where did Jesus find his strength to survive the desert's harsh conditions and the tempter's seduction? He fed on his Father's word and found strength in doing his will. Satan will surely tempt us and will try his best to get us to choose our will over God's will. If he can't make us renounce our faith or sin mortally, he will then try to get us to make choices that will lead us, little by little, away from what God wants for us.

As soon as John the Baptist had finished his ministry, Jesus began his in Galilee, his home district. John's enemies had sought to silence him, but the gospel cannot be silenced. Jesus proclaimed that the time of restoration proclaimed by the prophets was now being fulfilled in his very person and that the kingdom of God was at hand. What is the kingdom of God? The word "kingdom" means something more than a territory or an area of land. It literally means "sovereignty" or "reign" and the power to "rule" and exercise authority. The prophets announced that God would establish a kingdom not just for one nation or people but for the whole world. God sent us his Son, the Lord Jesus Christ, not to establish an earthly kingdom but to bring us into his heavenly kingdom – a kingdom ruled by justice, truth, peace, and holiness. The kingdom of God is the central theme of Jesus' mission. It's the core of his gospel message.

How do we enter the kingdom of God? In announcing the good news, Jesus gave two explicit things each of us must do in order to receive the kingdom of God: repent and believe. When we submit to Christ's rule in our lives and believe the gospel message, the Lord Jesus gives us the grace and power of Holy Spirit to live a new way of life as citizens of God's kingdom. Jesus gives us grace and conviction to renounce sin and Satan, the father of lies (John 8:44) and the ruler of this present world (John 12:31). That is why repentance is the first step. Repentance means to change – to change my way of thinking, my attitudes and disposition, and the choices I determine for my life, so that Christ can be the Lord and Master of my heart rather than sin, greed, and selfishness. If we are only sorry for the consequences of our sins and bad choices, we will very likely keep repeating them. True repentance requires a contrite heart (Psalm 51:17) – a true sorrow for sin and a firm resolution to avoid it in the future. The Lord Jesus gives us grace to see sin for what it really is – a rejection of his love and wisdom for our lives and a refusal to do what is good and in accord with his will. His grace brings pardon, healing, and help for turning away from everything that would keep us from his love and truth. To believe is to take Jesus at his word and to recognize that God loved us so much that he sent his only begotten Son to free us from bondage to sin and harmful desires. God made the supreme sacrifice of his Son on the cross to bring us back to a relationship of peace and friendship with himself. He is our Father and he wants us to live as his sons and daughters. God loved us first and he invites us in love to surrender our lives to him. Do you believe that the gospel, the good news of Jesus Christ, has power to free you from bondage to sin and fear?

"Lord Jesus, your word is life and joy for me. Fill me with your Holy Spirit that I may have the strength and courage to embrace your will in all things and to renounce whatever is contrary to it."

## Kính gửi Phụ Huynh các em lớp 6, 7 và lớp 8

Như Quý Vị biết trong lứa tuổi từ 11-13 là lứa tuổi bắt đầu thay đổi về thể lý và tâm lý. Do đó, nếu không có sự giáo dục đúng mức và kịp thời từ phía gia đình, nhà trường và xã hội thì các em sẽ rất dễ có những hành vi và thái độ sai trái, dẫn đến những hệ lụy đáng tiếc trong cuộc đời các em.

Cùng với thao thức này của các bậc Phụ Huynh, Giáo xứ có mời các Thầy Dòng Chúa Cứu Thế đến nói chuyện cùng các em với chủ đề: “HUỚNG DẪN NHÂN BẢN”

Thời gian: Ngày 04 tháng 03 năm 2012, từ 9:30 AM- 10 AM

Địa điểm: Tại Hội trường Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Lưu ý: Phụ huynh của hai lớp 6A & 7A, xin Phụ Huynh đưa các em đến lúc 9:30AM thay giờ học buổi chiều và buổi chiều các em sẽ không có lớp.

Chân thành cảm ơn Phụ Huynh & xin Chúa chúc lành cho Quý Vị.

## “GIA ĐÌNH XEM PHIM CHUNG”

Mùa Chay năm nay, giáo xứ trân trọng thông báo và mời gọi mọi người tham gia chương trình “Gia Đình Xem Phim Chung”. Các gia đình có thể mượn phim của giáo xứ, mang về nhà và xem chung trong tuần. Hiện nay thư viện phim của giáo xứ có 25 đầu phim. Nếu anh chị em có phim thuộc các thể loại như các thánh, Kinh thánh, giáo dục, Kitô giáo, tôn giáo... và muốn tặng thư viện phim của giáo xứ cũng như muốn chia sẻ với cộng đoàn qua chương trình này, xin vui lòng mang đến nhà thờ. Sau các Thánh Lễ chiều thứ 2, 3, 4, 5 sẽ có các em Legio Juniors phụ trách cho mượn và nhận phim trả về.

Lưu ý: Giáo xứ chỉ nhận và cho mượn các phim gốc (original copy).

## Thông Báo của Nhóm Bethsaida

Nhóm Bethsaida họp mỗi tháng 2 lần: Chúa Nhật thứ 2 và thứ 4 mỗi tháng.

Ngày 26/2 là Chúa Nhật thứ 4, nhóm sẽ có buổi họp từ 6:30pm – 7:30pm tại nhà thờ.

Kính mời các hội viên đến tham dự đông đủ.

## FAREWELL

Dearest students of Giao Ly, Thieu Nhi, and Viet Ngu, First of all, I thank God for the opportunity to serve His children at Our Mother of Perpetual Help Parish. In the last four years, the privilege of having served you, shared your life stories in various ways has been the greatest gift God has given to me.

Secondly, I thank you all from the bottom of my heart for the unforgettable memories that I had with you all, especially the Viet Fides Group which I was part of every other week, to pray and share God’s love embarking upon our daily life. I will continue to carry these beautiful memories from now on throughout the path of religious life, which God has chosen me for his own purpose.

Finally, I acknowledge God’s plan for me to serve at this parish has been tremendous and perfect, but my ability to serve you all has been limited to my human fragility and imperfection. I apologize for many times I strictly disciplined you that might make you feel unhappy.

Again, it is difficult to say farewell to you all, but I must return to Vietnam in ordered by my General Superior.

May God, through the intercession of Our Mother of Perpetual Help, continue to bless you and strengthen your faith in the Catholic belief and tradition.

Best regards,

Sr. Maria Thanh Hoa, O.P.

## Things To Remember For Lent

**1. Remember the formula:** 10 Commandments, 7 sacraments, 3 persons in the Trinity. For Lent, the Church gives us almost a slogan—Prayer, Fasting and Almsgiving—as the three things we need to work on during the season.

**2. It’s a time of prayer.** Lent is essentially an act of prayer spread out over 40 days. As we pray, we go on a journey, one that hopefully brings us closer to Christ and leaves us changed by the encounter with him.

**3. It’s a time to fast.** With the fasts of Ash Wednesday and Good Friday, meatless Fridays, and our personal disciplines interspersed, Lent is the only time many Catholics these days actually fast. And maybe that’s why it gets all the attention. “What are you giving up for Lent?”

**4. It’s a time to work on discipline.** The 40 days of Lent are also a good, set time to work on personal discipline in general. Instead of giving something up, it can be doing something positive. “I’m going to exercise more. I’m going to pray more. I’m going to be nicer to my family, friends and coworkers.”

**5. Be patient with yourself.** When we’re confronted with our own weakness during Lent, the temptation is to get angry and frustrated. “What a bad person I am!” But that’s the wrong lesson. God is calling us to be patient and to see ourselves as he does, with unconditional love.